



10 Joer

CIPA Houwald « Beim Klouschter »

SERVIOR 

**« Ech sinn zanter 9 Joer hei. Mir gefällt et gutt.
Ech si ganz zefridden. Ech soe grad wéi et ass. »**

*Anne Hilbert-Spranck, 89 Joer
Präsidentin vum Heemrot*

Den Alter liewen





« 10 Joer am Déngscht
vun eise Clienten. Dat
muss geféiert ginn. »

Cet ouvrage, spécialement édité à l'occasion du dixième anniversaire du CIPA Howald, dévoile quelques instants de la vie quotidienne des pensionnaires et des collaborateurs. Remplies d'émotions, les photos et citations que vous allez découvrir sont à la fois le reflet du dynamisme et de la joie de vivre qui règnent au sein de notre institution. Que ce soit lors des prestations de soins, des repas, ou encore des promenades et excursions, les activités de la vie journalière prennent tout leur sens lorsque les lieux et les occupations correspondent aux besoins, aux aspirations et aux capacités de chacun.

Tout comme le site sur lequel a été construit le CIPA, chaque pensionnaire possède sa propre histoire qu'il est essentiel de considérer et de respecter. Le respect d'autrui est d'ailleurs une des valeurs les plus importantes de la vie en communauté où se mélangent générations, cultures et traditions. Les pensionnaires qui vivent au CIPA Howald peuvent compter, outre sur le soutien de leurs proches, sur celui de nombreux collaborateurs qualifiés et de bénévoles engagés pour les accompagner au quotidien. Je tiens à les remercier toutes et tous pour cet engagement dont ils font preuve chaque jour, tant dans le travail auprès des pensionnaires qu'au sein de SERVIOR.

Je voudrais également exprimer mes remerciements à toutes les personnes qui ont soutenu la réalisation et la publication de cet ouvrage, et les étendre à tous les acteurs qui jouent un rôle tellement important dans la réalisation de la mission de SERVIOR. Merci aux membres du Conseil d'administration de l'Amicale du CIPA Howald et aux représentants de la commune de Hesperange ; merci aux membres du Comité de direction et du Conseil d'administration de SERVIOR ; merci enfin à toute l'équipe qui a oeuvré à la réalisation du livre.

Que cette fête d'anniversaire recueille tout le succès qu'elle mérite et que cet ouvrage, symbole du dixième anniversaire du CIPA Howald, apporte autant de satisfaction et de plaisir à ses lecteurs qu'il en a procuré à celles et ceux qui l'ont réalisé.

Xavier Thiéry

Chargé de direction
du CIPA Howald



« Il y a 10 ans que cette maison est remplie de vie ! »

Voilà 10 ans aujourd'hui que le CIPA Howald a ouvert ses portes.

10 ans que cette maison est remplie de vie et 13 ans après le premier coup de pelle, 120 personnes peuvent être accueillies (108 chambres pour une personne, 6 chambres pour deux personnes) et y trouver un nouveau foyer.

Célébrer un anniversaire signifie aussi faire une rétrospective de cette décennie passée. 10 ans au cours desquels les pensionnaires se sont succédé, 10 ans où un important travail d'encadrement a été accompli. En mon nom, mais aussi au nom du Conseil communal, j'aimerais adresser ma gratitude au gestionnaire SERVIOR pour l'excellent travail effectué au cours de ces dernières années. Je remercie également l'Amicale du CIPA Howald pour son travail relatif à l'encadrement des personnes âgées. Grâce aux dons récoltés, l'Amicale a généreusement offert une aire de jeux dans l'enceinte du parc attenant au CIPA Howald.

D'ailleurs, la précieuse collaboration entre notre commune, propriétaire du bâtiment et SERVIOR, le plus grand gestionnaire de structures d'hébergement pour personnes âgées au Luxembourg, vient d'être reconduite par le conseil communal pour 10 années supplémentaires.

L'espérance de vie devenant de plus en plus longue, nous nous devons de traiter les pensionnaires de l'établissement avec beaucoup de respect et de compréhension.

Le CIPA Howald dispose d'une excellente renommée et l'exploitant met tout en œuvre pour que les pensionnaires se sentent chez eux et puissent conserver leurs habitudes de longue date. Le personnel compétent et motivé est à la disposition des personnes âgées nécessitant des soins spécifiques et garantit des prestations de qualité.

Une prise en charge adéquate pour les personnes âgées est extrêmement importante, et lors de réunions régulières avec la direction de SERVIOR, nous discutons tant des problèmes existants que des travaux d'entretien à prévoir au niveau du bâtiment.

Je souhaite au gestionnaire présent et futur beaucoup de succès et de persévérance pour les 10 années à venir. Aux pensionnaires du CIPA Howald, je souhaite beaucoup d'années de bonheur et de bien-être au sein de leur nouveau foyer.

Marc Lies
Bourgmestre de Hesperange



« Das Alter soll der Jugend Vorbild, die Jugend des Alters Stütze sein. »

10 Joer Existenz ass en Zesummespill vu villen Akteuren, e Ganzt, an deem jiddereen seng Plaz huet a wichteg ass.

Ee vun dësen Akteuren ass d'Amicale aus dem Cipa Houwald, déi sech als Zil gesat huet, dozou bäizedroen, den Alldag vun de Pensionären sou schéi wéi méiglech ze gestalten. Déi 10 Memberen aus dem Comité sinn virun allem fir d'Pensionären do.

Säit der Grënnung am Abrëll 2005 ass schon oft Mammen-, Pappen- oder Gebuertsdag gefeiert ginn. Sou munch Anekdot kënnt mer erzielen, wa mer Pensionären am Rollstull op den Ausflug an de Beetebuerger Park, op Perl, Amnéville, op d'Fouer oder an d'Oktav begleet hunn.

Bei Uschafungen fir d'Haus oder finanziell Ënnerstëtzung vu verschiddene Projeten, wéi dem Bamboo, versiche mir de Wënsch vun de Bewunner Rechnung ze droen, sou datt fir jiddereen eppes misst dobäi sinn.

D'Amicale versicht och Brécke mat dobaussen opzebauen oder ze erhalen, andeems se Fester wéi Kaffisstuff, Summerfest, Chrëschtmatinée organiséiert, wou d'Leit aus der Gemeng kënnen deelhuele. Déi vill Spenden déi mer kréien sinn e Beweis, datt d'Bewunner aus dem Cipa net vergiess sinn an e feste Bestanddeel vun der Gemeinschaft vun den Hesper Bierger sinn.

120 Pensionären hu vill verschidde Liewensgeschichten an eng enorm Liewensführung, déi se kënnen weider ginn, dat ass eng Beräicherung fir d'ganz Gesellschaft. D'Spillplaz am Park bitt d'Geleeënheet, dass Generatiounen sech kënnen begéinen. Verschidde Biller an dësem Buch drécken dat am beschten aus.

Ech mengen am Numm vun der ganzer Amicale kënnen ze soen, datt mir bei eiser Aarbecht scho vill geléiert hunn an och vill Satisfaktioun haten.

E grouse Merci all deene ville Leit an Associatiounen aus der Gemeng, déi äis moralesch, logistesesch oder finanziell ënnerstëtzen. Dat ass fir äis Beweis, datt mer um richtege Wee sinn, a Motivatioun op deem Wee weider ze goen.

E grouse Merci awer och der Direktioun an dem ganze Personal fir déi formidabel Zesummenaarbecht, ouni déi viles net hätt kënnen réaliséiert ginn.

Mir wënschen der Direktioun och fir déi nächst 10 Joer eng glécklech Hand a vill Fangerspëtzegefäll bei hiren Décisiounen, an dem Personal vill Courage bei hire schwéierer awer wäertvoller Aarbecht. De Pensionäre wënsche mer eng schéi Gebuertsdaysfeier an nach eng frou Zäit am Cipa Houwald.

Mariette Eicher-Wenkin
Präsidentin vun der Amicale



« Never change a winning team. »

Sir Alf Ramsey

Une décennie déjà !

Il y a 10 ans, les premiers clients ont pu être accueillis au Cipa Howald. Presque 18 mois auparavant, la Commune de Hesperange, sur base d'un appel d'offre, a confié la gestion de cet immeuble magnifique à SERVIOR.

Avec son expérience et son savoir-faire, SERVIOR a relevé à l'époque ce défi et s'est lancé à 100 % dans le démarrage optimal du nouveau centre.

Depuis lors, une étroite collaboration s'est créée entre la Commune de Hesperange et SERVIOR qui s'est renforcée progressivement au fil des dernières années. En effet, en tant que partenaires et grâce à la bonne volonté et à la grande ouverture d'esprit de tous de s'investir pour le bien-être des personnes âgées, SERVIOR, ensemble avec la Commune de Hesperange, a toujours su trouver des réponses aux challenges posés et ceci toujours au profit des habitants du Cipa Howald.

Permettez-moi de citer, à titre d'exemple, l'entretien des alentours avec son jardin d'épices, l'aménagement d'une aire de jeux pour enfants ou encore l'installation d'un arrêt de bus près du Cipa.

Tout ce travail remarquable réalisé ces dernières années vient de trouver sa reconnaissance dans la prolongation récente de la convention de concession d'exploitation pour une nouvelle période de 10 ans et il va de soi que SERVIOR mettra tout en œuvre afin d'honorer pleinement cette confiance.

Il est dans la nature des choses qu'un anniversaire se prête idéalement pour exprimer certains remerciements.

En premier lieu, je tiens à remercier les responsables communaux actuellement en fonction, mais aussi le conseil échevinal de l'époque et plus spécialement sa bourgmestre Madame Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen pour la confiance exprimée envers SERVIOR. Je profite également pour exprimer mon respect à l'adresse de tous les bénévoles dont en premier lieu le Conseil de Maison et l'Amicale du Cipa Howald pour leur dévouement inlassable au profit des clients du centre. C'est notamment leur mérite que le centre est aujourd'hui intégré dans la vie quotidienne de la commune de Hesperange. Last but not least j'exprime un grand merci à la direction, mais aussi à tout le personnel du centre pour ses efforts quotidiens, son grand engagement et sa persévérance dans le soutien et l'encadrement des clients.

Serge Eberhard

Président du Conseil d'administration
de SERVIOR



« De Restaurants-Betrib, dat
war mäi Liewen. Haut hunn ech
am léifste meng Rou. »

*Onisia Hettinger, dite Agnès, 92 Joer
Fréier Geschäftsfra*



Frémueres lafen
d'Préparatiounen an
der Kichen op Volltounen.





Déi paramedizinesch
Mataarbechter sinn ronderëm
d'Auer fir d'Bewunner do.



Alles gëtt am Computer
dokumentéiert.







« Moies hunn ech am léifsten
e Yoghurt mat Müsli an eng
Gebeesseschmier. Näischt
driwwer. »

Mathilde Linkels, 92 Joer



Gudden Appetit !

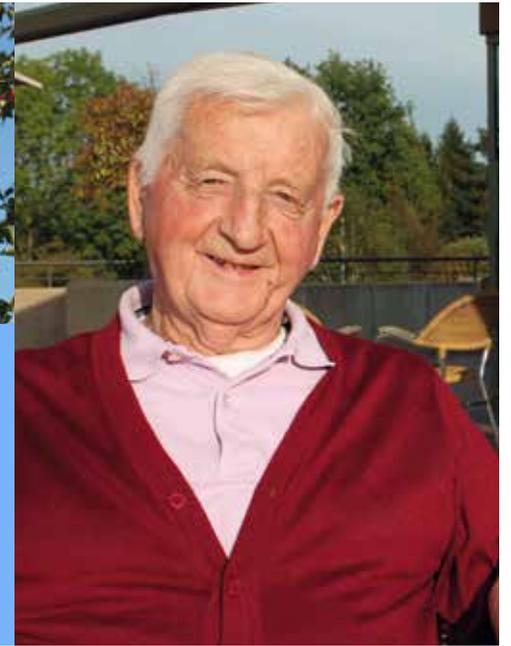








Entspannen an der Natur.



Fräsch Loft, e bässe Sonn an
e wonnerschéine Parc. Esou
fänkt den Dag gutt un !





Mir halen eis fit !









D'Équipe dirigeante trëfft
sech emol an der Woch.



« D'Zesummenaarbecht an
d'Kommunikatioun dréit
zu der Qualitéit vun de Servicer
an der Zefriddenheet vun
de Bewunner bäi. »

Xavier Thiéry, Chargé de direction







Ëmmer gutt gekämmt.
Dofir ass e Coiffersalon
am Haus.



Mat engem Laache fält
alles méi liicht.







Fir méi wéi 120 Leit ze kachen, do muss ee säi Beruff kennen.



An enger klenger Grupp kacht eng benevol Mataarbechterin emol an der Woch zesumme mat de Bewunner.





Um Tour !



D'Kraiderspiral schwätzt
sämtlech Sänner un.









De Maître d'Hôtel hellt
d'Commanden op.



« Deen hei hongereg vum
Dësch geet, ass selwer schold. »

*Marguerite Becker, 89 Joer
Fréier Wënzerin*





**Eng gutt, fräsch an
ofwiesslungsräich Kichen !**



D'lessen ass ee wichtege
Deel vum sozialen
Zesummeliewen.









De Bambou gehéiert einfach op den Houwald.



D'Dekoratioun aus dem Haus : Mat vill Léift zum Detail zesummegehallt.



Loscht op e Buch ?
An der Bibliothék gëtt et
eng grouss Auswiel.



Plaz genug fir sech ze
besënnen, ee Film
ze kucken oder Fester
ze feieren.







Léiwer fir sech eleng oder
a Gesellschaft - alles ass
méiglech.



D'Zesummeliewen
am Alldag...





D'Amicale an d'benevol
Mataarbechter. Ëmmer
do wann een se brauch !

Eisen Heemrot :
Fir d'Interêten vun
de Bewunner ze verrieden.



Eis Équipe dirigeante :
Fir dass alles am Haus
rullt.



Eis Amicale :
Motivéiert an onermiddlech !





Eng Plaz fir zesummen ze
spillen an ze laachen.



D'Aweigung vun der
Spillplaz mam
Pastoralteam.





Kucken, schmaachen,
richen...



Do leeft engem d'Waasser am
Mond zesummen.







Akaafen ass kee Problem.
De Buttek ass am Haus.









Remerciementer

Dëst Buch ass erauskomm am Kader vum 10. Gebuertsdag vum CIPA Houwald. D'Fotoe sinn zwëschen 2011 an 2012 entstanen. Mir soen all de Bewunner a Mataarbechter Merci fir hir Partizipatioun. E weidere grouse Merci geet un d'Amicale an un d'Gemeng vun Hesper fir hir finanziell Ënnerstëtzung.

Impressum

Konzeptioun Fotoen

SERVIOR
Sophie Thomé, Paul Hoffmann
a Patrick Jénin (Sait 2 + 42)

Oplo Datum Drock

500
Dezember 2012
Imprimerie Faber

Adresse

CIPA Houwald
48, rue du Couvent
L-1363 Howald
Tel : 26 844 844
Fax : 26 844 845
cipa.howald@servior.lu
www.servior.lu

Mat der fründlecher Ënnerstätzung vun



Amicale
CIPA Howald